



温家宝総理が上海万博閉幕式に出席し、閉幕を宣言した。

Closing Ceremony of Expo 2010 Shanghai China

上海万博閉幕式

都市の未来を示し、上海万博が華麗に幕を下ろす



程永華中国駐日特命全權大使
からのメッセージ

「都市生活の美しいビジョンを展開し、
人類文明の新しいページの幕が開ける。
祝 上海万博円満成功」

展现城市生活美好愿景
开启人类文明崭新篇章

祝贺上海世博圆满成功

中国驻日本大使程永华

二〇一〇年十一月

Closing Ceremony of Expo 2010 Shanghai China

国2010年 世界博览会 闭幕式

Expo 2010 Shanghai China
Expo 2010 Shanghai Chine



上海万博闭幕式

都市の未来を示し、上海万博が華麗に幕を下ろす

都 市生活の素晴らしい前途を現し、人類の文明の新たな1ページが始まった

10月31日の夜、中国2010年上海万博の閉幕式が上海万博文化センターにて盛大に開催された。温家宝総理が出席し、上海万博の閉幕を宣言した。国際博覧会事務局（BIE）の主席であるジャン・ピエール・ラフォン氏をはじめ、世界各地から代表者とゲストが式に出席し、万博の成功を共に祝った。

上海万博は北京オリンピックに続いて中国で開催された国際的セレモニーであり、発展途上国で開催された初の大型国際博覧会である。テーマは「より良い都市、より良い生活」であり、5月1日の開幕以来、246の国と国際組織が、展示、フォーラム、パフォーマンスなどのスタイルにより、都市の未来発展の前途を模索した。そしてそれは、人類文明の調和と共生の情熱的なハーモニーを共同で奏で、「理解、疎通、団欒、協力」の万博理念に生き生きとした解釈を与えた。



黄浦江の兩岸はライトアップされ、上海の夜は光の洪水に彩られた。空飛ぶ円盤のような外観の上海万博文化センターには、8000名以上の観衆が一堂に会した。

大型スクリーン上では、ドキュメンタリー「春華秋実」が放映され、上海万博184日間の、数々の感動の一瞬が映し出され、本万博を支えた人たちに敬意を表した。上海万博の開幕以来、来場

者は述べ7308万人以上となり、万博史上において入場者数最多の新記録を打ち立てた。上海万博組織委員会主任委員である王岐山副総理が、閉幕式の式場で挨拶

を行った。王氏は中国政府及び上海万博組織委員会を代表し、本万博への関心を寄せ、支持し、参加した友人たちすべてに感謝を示し、「上海万博は人類文明の革新の成果を集め、中国と世界の距離を縮めた。開放、包容、文明、進歩が更に進んだ中国は、世界とつながり、無限の明るい未来を共に向かえる」と述べた。

次に、国際博覧会事務局のラフォン氏は、「2010年上海万博は大変な成功を納めた。これは中国の成功であり、同時に万博事業の成功でもある。上海万博の光は永遠に輝き、我々に素晴らしい都市を建設する更なる努力をさせるだろう」と語った。

国際博覧会事務局のテーマ曲が朗々と響く中、国際博覧会事務局の旗がゆつくりと降ろされた。上海万博組織委員会副主任である上海市長の韓正氏と上海万博局局长洪浩氏が儀式兵から旗を受け取り、国際博覧会事務局主席のラフォン氏と国際博覧会事務局秘書長のロセルタルス氏に手渡した。そして、二人から2015年ミラノ万博の開催地であるイタリアのミラノ市長モラッティ氏の手引き継がれた。

20時30分、温家宝総理により2010年上海万博の閉幕が宣言され、フィナーレを迎えた。

上海万博サミットフォーラムで「上海宣言」を発表

2010年10月31日、上海万博局、国連、国際博覧会事務局（BIE）による「都市の革新と持続可能な成長」をテーマとした上海万博サミットフォーラムが万博会場の万博センターで開催され、「上海宣言」が発表された。宣言の概要は以下の通りである。



Shanghai Declaration 上海宣言

2010年10月31日

上海万博は「より良い都市、より良い生活」をテーマに184日間にわたって開催された。われわれは調和の取れた都市を新たに建設することが、都市の持続可能な発展という課題を解決する道であるという認識で一致した。

都市化と工業化は人類に豊かな現代文明をもたらしたが、同時に人類にこれまでにない挑戦をも強いている。人口膨張、交通混雑、環境汚染、資源不足、都市の貧困、文化の衝突などはまさにグローバルな課題といっていい。歴史と現実の原因から、こうした現象は発展途上で顕著に見られる。上海万博は万博史上初めて都市をテーマとし、人類が共通して直面している難題への解決策を探ってきた。

上海万博の閉幕にあたり、われわれは万博が文明の展示と交流の場として重要な価値があることを固く信じている。今回の万博における思想の成果を総括し、われわれは「上海宣言」を発表し、都市時代の全地球の人民に向けたより良い都市生活のビジョンとする。ここにわれわれは共同で提案する。

未来の生態文明に向かって創造する

都市は自然を尊重し、生態環境を改善し、総合的な管理を強化し、発展の方式転換を促進し、再生エネルギーの利用を拡大し、低炭素の生態都市を建設しなければならない。資源の節約と、環境に優しい生産と生活の方式、人と環境の調和した生態文明の創造を強く提唱する。

寛容で協調的な成長方式の追求

都市は経済と社会のバランスの取れた発展を計画し、公平と効率の両立に留意し、権利の享受を創出し、機会均等と公平な競争の制度と環境を整備し、収入の格差是正に努力し、それぞれの住民が都市の経済発展の成果をともに分かち合い、個人の成長を十分に実現させなければならない。

科学技術革新の道を堅持

都市は科学研究と技術革新を強化し、科学技術の革新と応用の体系を確立し、科学技術の成果の転化を速め、市民の生活の質を高め、新たな産業と就業の機会を創出しなければならない。科学技術の革新を通じて、都市の防災、減災能力が強化される。科学技術の交流と協力を強化し、開放と互惠の原則を実行することが、全地球の都市の共同発展を促進する。

知能的で迅速な情報伝達社会の建設

都市は情報の基礎設備にさらに力を入れ、情報化を通じて多く領域のサービスを強化し、情報と知識の効率的な伝達を促進しなければならない。情報ネットワークを基礎とする都市神経系統を構築することが、都市の運営効率を高めことにつながる。情報化教育を強化し、情報の格差を是正し、住民により多くの情報に接し取得する機会を提供しなければならない。

開放的で共有できる多元的文化の育成

都市は物質的、非物質的な文化遺産を保護し、多元的な文化の繁栄発展を奨励し、開放的な精神を提唱し、積極的に文化の交流と連動を展開し、文化の伝統と文化の多様性を尊重するという基礎に立って文化の革新を進め、都市と人類の発展に推進力を与えなければならない。

和やかで友好的な住みやすいコミュニティの建設

都市は調和が取れた友好的な社会環境を構築し、合理的な計画のもとで文明、安全、住みやすいコミュニティを建設し、就業、医療、教育、住宅、社会保障などで平等で公平な高品質のサービスを提供しなければならない。市民に都市の計画と管理への参加を奨励し、都市の移民の物質的要求と精神的要求に注意を払い、社会のわだかまりと衝突を取り除かなければならない。

調和のとれた都市と農村の関係の構築

都市は農村との協調的な発展を考え、区域の構造の調整と改善を推進し、発達の遅れた地区の発展に特に留意し、都市機能の農村に向けた波及を強化し、都市と農村の格差縮小に努力し、弱者層の利益を注視し、都市と農村の対話を積極的に引き出し、都市と農村の調和の取れた連動を実現させなければならない。

われわれは今後、10月31日の上海万博の閉幕日を世界都市デーと定め、上海万博の理念と実践を永続的なものとし、都市の革新と調和の取れた発展へのたゆまない追求と奮闘を後押しすることを提案する。

提供：万博ネット